

SAYIN HANİMEFENDİNİN BM-HABİTAT II. ASAMBLESİ VİDEO MESAJI METNİ	THE FIRST LADY'S VIDEO MESSAGE FOR THE SECOND UN-HABITAT ASSEMBLY
MİLLET KÜTÜPHANESİ DİVAN SALONU, :-	THE NATION'S LIBRARY, DİVAN HALL
Değerli Hanımefendiler, Beyefendiler,	Esteemed Ladies and Gentlemen,
Saygıdeğer Katılımcılar,	Distinguished Participants,
Sizleri sevgiyle, saygıyla selamlıyorum.	I greet you all with affection and respect.
Daha yaşanabilir bir dünyanın inşasında öncü kuruluş olan BM-Habitat'ın, bu sene ikincisi düzenlenen Olağan Kurulu'nun hayırlara vesile olmasını diliyorum.	It is my wish that the Assembly of UN-Habitat, the pioneer organization in the construction of a more livable world, held for the second time this year, leads to a benevolent outcome.
Nazik davetleri için Kenya Devlet Başkanının Eşi Raşel Rutto'ya ve Dostum Maimunah Shariff başta olmak üzere tüm BM-Habitat ailesine şükranlarımı sunuyorum.	I would like to express my gratitude to Rashel Rutto, First Lady of Kenya, and the entire UN-Habitat family, especially my Friend Maimunah Shariff, for their kind invitation.
Dünya nüfusunun büyük çoğunluğunun, doğayla ilişkisini kaybetmiş yerleşimlerde yaşamaya mahkum olduğu günümüzde, böylesi bir toplantının önemi çok büyük.	The importance of such a meeting is tremendous especially today, when the vast majority of the world's population is condemned to live in settlements that have lost their relationship with nature.
Şehirselsel atıklar, çoktan doğanın bertaraf edemeyeceği boyutlara ulaştı ve giderek küresel bir tehdide dönüşüyor.	Urban waste has already reached dimensions that nature cannot dispose of, and is gradually turning into a global threat.
Ne yazık ki, Ortak Evimiz Dünyamızdaki 8 milyar insanla birlikte, bütün canlı yaşamını etkileyen bir tehlikeden bahsediyoruz.	Unfortunately, we are talking about a danger affecting all living creatures alongside eight billion people on Earth, our Common Home.
Yeryüzündeki tüm canlılar geride varlığının, türünün izini bırakırken; biz insanlar medeniyetimizin izlerini bırakıyoruz.	While all living creatures on earth leave behind the traces of their existence and species, we, as humans, leave behind the traces of our civilization.
Bizden geriye, bir yandan muhteşem mimari yapılar ve sanat eserleri kalacak.	On the one hand, magnificent architectural structures and works of art will remain when we are gone.

<p>Ama diğer yandan, gelecek kuşaklara öp dağları ve hatta okyanusta atıklardan müteşekkil yedinci bir kıta bırakmak üzereyiz.</p>	<p>On the other hand, we are on the verge of leaving future generations with garbage mountains and even a seventh continent of trash in the ocean.</p>
<p>Oysa doğaya terk ettiğimiz atıkların büyük bir kısmı yeniden kullanılabilir, ömrünü tamamlamamış ürünlerden oluşuyor.</p>	<p>Yet, a large part of the waste we abandon to nature consists of products that can be re-used and which have not yet completed their life cycle.</p>
<p>Yeryüzüne bırakacağımız bu izi belirlemek elimizde!</p>	<p>What kind of footprint we leave on the planet is entirely up to us!</p>
<p>İnsanın, günlük hayatındaki küçük değişikliklerle; doğa dostu atıksız bir yaşam ile iklim değişikliği hastalığına karşı, dünyaya şifa olabiliriz.</p>	<p>By making small changes in daily lives of people, we can heal the world against the disease of climate change through an eco-friendly waste-free life.</p>
<p>Türkiye’de başlattığımız Sıfır Atık hareketinin kısa zaman diliminde ulaştığı üstün başarı, çevre sorunlarında, insanın bireysel abasının önemini tüm dünyaya gösterdi.</p>	<p>The outstanding success of the Zero Waste movement that we launched in Türkiye in a short period of time has shown to the world how important individual human effort is for environmental problems.</p>
<p>Bu kazanımlar neticesinde, Türkiye’nin liderliğinde, BM-Habitat’ın değerli desteği ile 30 Mart Sıfır Atık Günü ilan edildi.</p>	<p>As a result of these achievements, 30th of March was declared International Zero Waste Day under the leadership of Türkiye with the valuable support of UN-Habitat.</p>
<p>Birleşmiş Milletler bünyesinde, tüm üye ülkelerde Sıfır Atık Hareketine rehberlik edecek bir Danışma Kurulu tahsis edildi.</p>	<p>An Advisory Board was assigned within the United Nations to guide the Zero Waste Movement in all member countries.</p>
<p>Doğayı bertaraf edemeyeceği atıklardan kurtarmak için hi kuşkusuz ok büyük adımlar atıldı.</p>	<p>Undoubtedly, great strides have been made to save the nature from waste that it cannot dispose of by itself.</p>
<p>Buna karşı, tüketimin amaç haline geldiği bir ağda, elbette yolumuz uzun.</p>	<p>However, we still have a long way to go in an age when consumption has become the main goal.</p>

Asıl çarpıcı değişimin, kullan-at kültüründen uzaklaşarak, neredeyse hiç atık üretilmeyen bir yaşam tarzını benimsediğimizde gerçekleşeceğine inanıyorum.	I believe the most profound change will occur when we abandon the throw-away culture and adopt a lifestyle that generates almost no waste.
Küresel Sıfır Atık hareketinin ülke ülke, insan insan yayılması; o günlerin artık çok da uzak olmadığını gösteriyor.	The spread of the Global Zero Waste movement from country to country and people to people shows that those days are not so far away anymore.
Kıymetli Misafirler,	Esteemed Guests,
Elde ettiğimiz başarıyı, her şeyden önce halkımızın ve elbette kadınlarımızın projeyi sahiplenmesine borçluyuz.	We owe our success to the embracement of the project, first and foremost by our people and, of course, our women.
Ülkemizde ve küresel düzeydeki kazanımların, kadınların tüm süreçlere etkin bir şekilde katılımını sağlamamız ile gerçekleştiğine inanıyorum.	I believe that the achievements in Türkiye and at the global level are realised by ensuring the active participation of women in all processes.
Bir kadın olarak, Sıfır Atık hareketinin hamiliğini ve Sıfır Atık Danışma Kurulu'nun Başkanlığını yürütüyorum.	As a woman, I spearhead the Zero Waste movement and serve as the Chair of the Zero Waste Advisory Board.
Yine çevre liderliğiyle dünyaya rolmodel olmuş başka bir kadın, sevgili dostum Maimunah Hanım ile bu yolda yürümekten büyük bir memnuniyet duyuyorum.	Also, I am delighted to walk this path with my dear friend, Ms. Maimunah, another woman whose environmental leadership has made her a global role model.
Türkçemizde çok sevdiğim bir atasözümüz; "yuvayı dişi kuş kurar" demektedir.	One of my favorite proverbs in Turkish says: "the female bird builds the nest".
Atalarımız, bu söz ile, kadınların doğasındaki şefkatle merhamet kadar, dönüştürücü gücünü, dirayetini, azmini ve güzellikleri çoğaltma yeteneğini de vurguluyor.	With this saying, our ancestors emphasize women's transformative power, resilience, perseverance and ability to multiply beauty, as well as their inherent compassion and mercy.
Her şey gibi şehirlerimiz de, kadınların çevreyi ve toplulukları şekillendirmedeki mahareti sayesinde daha yaşanabilir ve sürdürülebilir mekânlara dönüşüyor.	Like everything else, our cities are turning into more livable and sustainable places thanks to women's ingenuity in shaping the environment and communities.

<p>Bu toplantı vesilesiyle bir araya gelen öncü kadınlar ve tüm çevre dostu gönüllüler liderliğinde, insanlığa ışık tutacak çözümlerin hayata geçirileceğine yürekten inanıyorum.</p>	<p>I wholeheartedly believe that solutions that will shed light on humanity will be put into practice under the leadership of the pioneering women and all environmentally friendly volunteers who have come together on the occasion of this meeting.</p>
<p>Yeniden doğa ile dost olduğumuz, tüm canlı ailesiyle uyum içinde yaşadığımız, sürdürülebilir bir geleceği şekillendiren bu buluşmalar hepimizi umutlandırıyor.</p>	<p>These meetings, which shape a sustainable future where we become friends with nature again and where we live in harmony with the entire family of living creatures, give hope to all of us.</p>
<p>Bu duygu ve düşüncelerle sözlerime son verirken, BM-Habitat İkinci Olağan Kurulu'nun sonuçlarının insanlığa hayır getirmesini diliyor, başta Maimunah Hanım olmak üzere, emeği geçen herkesi kutluyorum.</p>	<p>While concluding my remarks with these feelings and thoughts, I wish that the results of the Second Session of UN-Habitat Ordinary Assembly bring good deeds to humanity and I congratulate everybody, and especially Ms. Maimunah, for their work.</p>
<p>Her geçen gün daha temiz ve sağlıklı bir dünyaya ulaşmak dileğiyle, bir kez daha, hepimizi en kalbi duygularla selamlıyorum.</p>	<p>I extend my most heartfelt greetings to you all once more, wishing for a world that is cleaner and healthier each day.</p>
<p>Kalın sağlıcakla.</p>	<p>May you all remain safe and healthy.</p>